

Ersatzteilliste Typ 3296
Spare parts list Type 3296
Pièces de rechange type 3296
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 3296
Lista de repuestos Tipo 3296



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name. Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer :

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante). Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

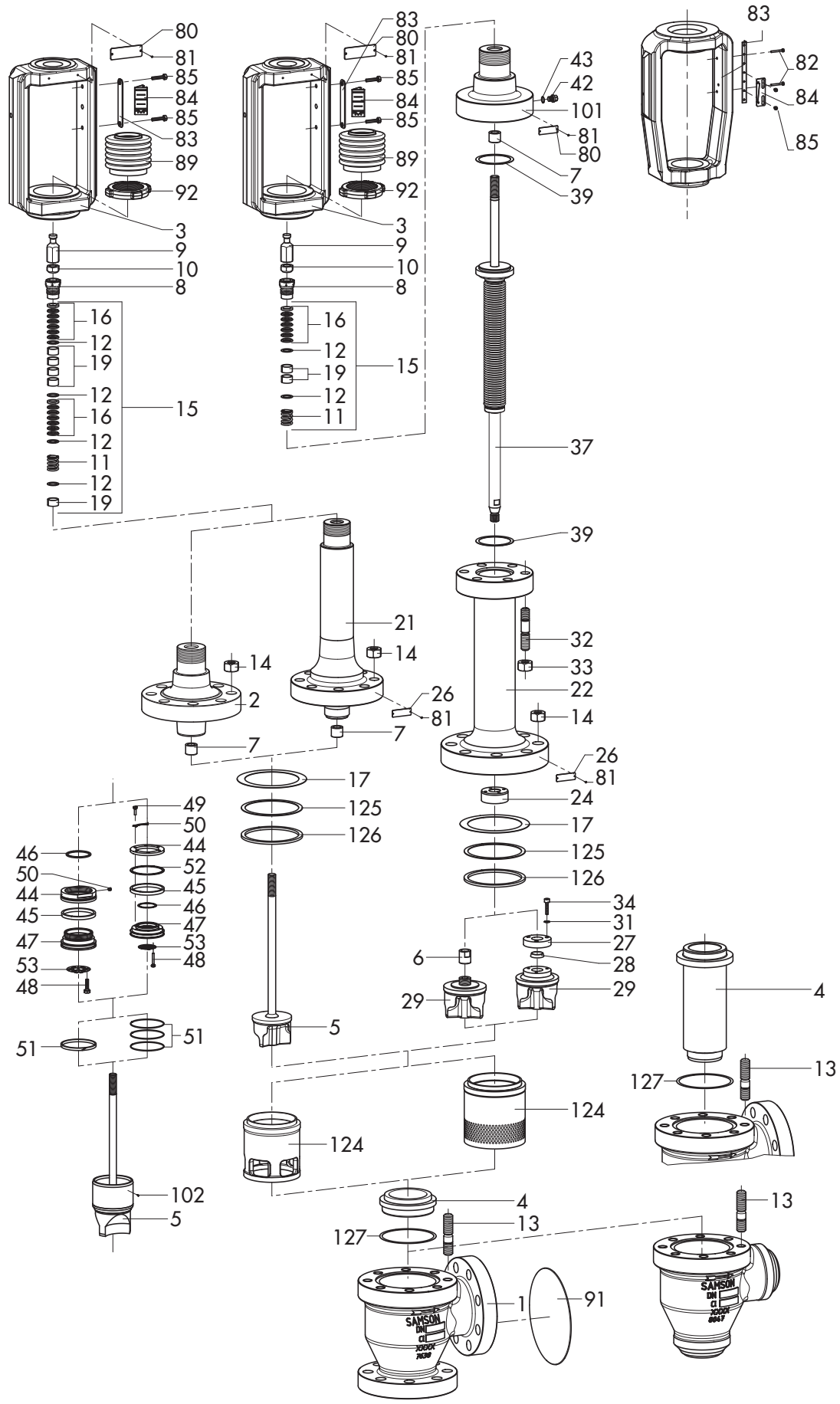
Ci riserviamo il diritto di modifica.

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción.

Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.



DE

1	Gehäuse
2	Deckel
3	Joch
4	Sitz
5	Kegel
6	Mutter, Balg
7	Führungsbuchse (nur bei Ausführung ohne Druckentlastung; bei Balgausführung ab NPS 8)
8	Gewindebuchse
9	Kupplungsmutter
10	Kontermutter
11	Feder
12	Scheibe
13	Stehbolzen
14	Mutter
15	Packung vst.
16	Packung
17	Dichtung
19	Buchse
21	Isolierteil
22	Balgteil
24	Führungsbuchse
26	Schild
27/28	Befestigungs- und
31/34	Sicherungsteile
29	Balg-Kegel
32	Schraube
33	Mutter
37	Kegelstange mit Abdichtungsmetallbalg
39	Dichtung
42	Verschluss-Schraube
43	Flachdichtring
44	Scheibe *
45	Manschette *
46	Dichtung *
47	Träger *
48	6kt-Schraube *
49	6kt-Schraube *
50	Sicherung *
51	Führung * (mehrere Führungen nur bei Ausführung mit Graphitdichtring)
52	Ring * (nur bei Ausführung mit Graphitdichtring und bis SB 150)
53	Sicherungsring *
80	Schild
81	Kerbnagel
82	Schraube
83/84	Hubschild
85	Schraube
89	Staubschutzmanschette
91	Staubschutzdeckel
92	Mutter
101	Balg-Deckel
102	Schraube mit Sicherungsring * (nur bei Balg-Ausführung)
124	Sitzhalterung
125	Ausgleichring
126	Dichtung
127	Dichtung

EN

1	Body
2	Bonnet
3	Yoke
4	Seat
5	Plug
6	Nut for bellows connection
7	Guide bushing (unbalanced version only, for version with bellows in NPS 8 or higher)
8	Threaded bushing
9	Stem connector nut
10	Lock nut
11	Spring
12	Washer
13	Stud
14	Nut
15	Packing box assembly
16	Packing
17	Gasket
19	Bushing
21	Insulating section
22	Bellows housing
24	Guide bushing
26	Nameplate
27/28	Fastening and securing parts
31/34	Fastening and securing parts
29	Plug for version with bellows
32	Bolt
33	Nut
37	Plug stem with bellows seal
39	Gasket
42	Screw plug
43	Seal
44	Washer *
45	Sleeve *
46	Gasket *
47	Supporting ring *
48	Hexagon screw *
49	Hexagon screw *
50	Locking fixture *
51	Guide bushing * (several guide bushings only with version with graphite gasket)
52	Ring * (version with graphite gasket only and with seat bore 150 or smaller)
53	Retaining ring *
80	Nameplate
81	Grooved pin
82	Screw
83/84	Travel indicator plate
85	Screw
89	Dust protective sleeve
91	Dust protective cover
92	Castellated nut
101	Bellows bonnet
102	Screw with retaining ring * (for version with bellows only)
124	Seat retainer
125	Compensating ring
126	Gasket
127	Gasket

FR

1	Corps
2	Couvercle
3	Arcade
4	Siège
5	Clapet
6	Écrou de clapet pour vanne à soufflet
7	Douille de guidage (seulement pour exécution sans équilibrage de pression; pour exécution à soufflet à partir de NPS 8")
8	Douille filetée
9	Ecrou d'accouplement
10	Contre-écrou
11	Ressort
12	Rondelle
13	Goujon
14	Ecrou
15	Ensemble de presse-étoupe
16	Garniture de presse-étoupe
17	Joint
19	Douille
21	Pièce d'isolement
22	Carter de soufflet
24	Douille de guidage
26	Plaque signalétique
27/28	Pièces de fixation et
31/34	de sécurité
29	Clapet pour vanne à soufflet
32	Vis
33	Ecrou
37	Tige de clapet avec soufflet métallique d'étanchéité
39	Joint
42	Vis d'obturation avec joint plat
43	Joint plat
44	Disque *
45	Anneau en V *
46	Joint *
47	Support *
48	Vis 6 pans *
49	Vis 6 pans *
50	Butée *
51	Guidage * (plusieurs bagues/bandes de guidage seulement pour exécution avec joint graphite)
52	Anneau * (seulement pour exécution avec joint graphite et jusqu'à alésage 150)
53	Bague de maintien
80	Plaque signalétique
81	Rivet
82	Vis
83/84	Plaquette de course
85	Vis
89	Protection anti-poussière
91	Couvercle de protection anti-poussière
92	Écrou crénelé
93	Douille élastique
94	Douille élastique
101	Couvercle du soufflet
102	Vis avec bague de sécurité * (seulement pour exécution avec soufflet)
124	Cage
125	Joint de compensation
126	Joint

127

Joint

IT

1	Corpo
2	Coperchio
3	Castello
4	Seggio
5	Otturatore
6	Dado otturatore per valvola a soffietto
7	Boccola di guida (solo nella versione senza otturatore bilanciato; nella versione con soffietto a partire da NPS 8")
8	Boccola filettata
9	Dado del giunto
10	Controdado
11	Molla
12	Rondella
13	Prigioniero
14	Dado
15	Pacco premistoppa
16	Pacco tenuta
17	Guarnizione
19	Boccola
21	Elemento isolante
22	Custodia del soffietto
24	Boccola di guida
26	Targhetta
27/28	Elementi di fissaggio
31/34	e di sicurezza
29	Otturatore per valvola a soffietto
32	Vite
33	Dado
37	Asta otturatore con soffietto di tenuta metallico
39	Guarnizione
42	Vite di chiusura
43	Anello di tenuta piatto
44	Rondella
45	Anello di tenuta
46	Guarnizione
47	Supporto
48	Vite esagonale
49	Vite esagonale
50	Sicura
51	Guida (anelli di guida solo nella versione con anello di tenuta in grafite)
52	Anello (solo nella versione con anello di tenuta in grafite e solo fino a foro del seggio 150)
53	Anello di sicurezza
80	Targhetta
81	Chiodo intagliato
82	Vite
83/84	Targhetta corsa
85	Vite
89	Anello di tenuta coperchio antipolvere
91	Coperchio antipolvere
92	Dado
101	Coperchio valvola a soffietto
102	Vite con anello di sicurezza (solo nella versione con soffietto)
124	Gabbia
125	Anello di equilibramento
126	Guarnizione

127	Guarnizione
ES	
1	Cuerpo
2	Tapa
3	Puente
4	Asiento
5	Obturador
6	Tuerca, fuelle
7	Manguito guía (sólo ejecución sin compensación de presión; ejecución con fuelle en NPS 8 y mayor)
8	Casquillo roscado
9	Tuerca de acoplamiento
10	Contratuerca
11	Resorte
12	Arandela
13	Columna
14	Tuerca
15	Empaquetadura
16	Empaquetadura
17	Junta
19	Manguito
21	Pieza de aislamiento
22	Fuelle de estanqueidad
24	Manguito guía
26	Placa
27/28	Piezas de fijacion y protección
31/34	Piezas de fijacion y protección
29	Obturador del fuelle
32	Tornillo
33	Tuerca
37	Vástago del obturador con fuelle de estanqueidad
39	Junta
42	Tornillo de cierre
43	Junta plana
44	Arandela*
45	Manguito*
46	Junta*
47	Soporte*
48	Tornillo hexagonal*
49	Tornillo hexagonal*
50	Fijador*
51	Guía* (varias guías sólo en ejecución con junta de grafito)
52	Anillo* (sólo en ejecución con junta de grafito y hasta orificio del asiento 150)
53	Anillo de fijación*
80	Placa
81	Pasador
82	Tornillo
83/84	Placa indicadora de la carrera
85	Tornillo
89	Manguito protector contra el polvo
91	Tapa protectora contra el polvo
92	Tuerca
101	Tapa del fuelle
102	Tornillo con anillo de fijación* (sólo ejecución con fuelle)
124	Retén del asiento
125	Anillo de compensación
126	Junta

127	Junta
*	Ausführung mit Druckentlastung Version with pressure-balanced plug Exécution avec clapet équilibré Versione equilibrata Ejecución con compensación de presión
**	Ausführung mit Strömungsteiler Version with flow divider Exécution avec répartiteur de flux Versione con suddivisore di flusso Ejecución con divisor de flujo



SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK
Weismüllerstraße 3 · D-60314 Frankfurt am Main
Telefon (0 69) 40 09-0 · Telefax (0 69) 40 09-15 07
Internet: <http://www.samson.de>

EL 8074